



*Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1859  
Daughter of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*Działo się w Pałukach dnia Czternastego Czerwca tysiąc Osm set pięćdziesiątego dziewiątego roku o godzinie Drugiej po południu. Stawił się Ferdynand Suwiński Dziedzic Części w Radziejach zamieszkały lat czterdzięci mający, w obec Walentego Trętowskiego z Radziejów lat trzydzięci Ośm, i Jozefa Suwińskiego ze Rżysk lat trzydzięci liczących Dziedziców Częściowych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Radziejach dnia dzisiejszego o godzinie szóstej rano z jego Małzonki Anieli z Sosnowskich lat trzydzięci mającej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytym nadane zostało Imie Paulina, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli wyżej wyrażony Jozef Suwiński z Antoniną Chotkowską. Akt ten Stawiającemu i Świadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.-*

*Radzieje  
74.*

*X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta St. Cywilne.*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 13 recto, entry 74, Paulina Suwińska, 14 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*

*Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1859  
Daughter of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*This happened in Pałuki on the fourteenth day of June in the year one-thousand eight-hundred fifty-nine at the hour of two in the afternoon. There appeared Ferdynand Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in Radzieje, forty years of age, in the presence of Walenty Trętowski from Radzieje, thirty-eight years of age, and Józef Suwiński of Rzyska, thirty years of age, owners of parts [of the village], and he showed Us a child of the female sex born in Radzieje today at the hour of six in the morning of his wife Aniela née Sosnowska, thirty years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Paulina, and her Godparents were the afore-mentioned Józef Suwiński and Antonina Chodkowska. This document was read aloud to the declarant and the witnesses, and because they do not know how to write, it was signed only by Us.*

*[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the records of the civil state*

*Radzieje  
74.*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 13 recto, entry 74, Paulina Suwińska, 14 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*